

# Acknowledgments

 <https://doi.org/10.1075/cll.16.ack>

Pages xi–xii of

**The Genesis of a Language: The formation and development of Korlai Portuguese**

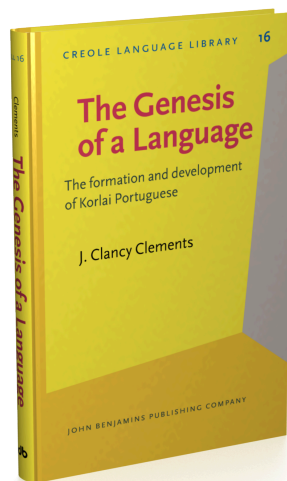
**J. Clancy Clements**

[Creole Language Library, 16] 1996. xviii, 281 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: [www.copyright.com](http://www.copyright.com)).

For further information, please contact [rights@benjamins.nl](mailto:rights@benjamins.nl) or consult our website at [benjamins.com/rights](http://benjamins.com/rights)



## Acknowledgments

As is often the case with endeavors based on extensive field work, my debt to a great many people and institutions is impossible to invoke adequately, much less repay. Without their help, patience, kindness and hospitality this book would not even have been thinkable, let alone doable.

For financial assistance of this project, I am exceedingly grateful to the Office of Research and the University Graduate School (Indiana University) for summer grants to start the project in 1986 and carry out archival work in Portugal in 1992; to the Department of Spanish and Portuguese (Indiana University) for a support grant during my 1995-96 sabbatical; to the Fulbright Foundation (Indo-American Subcommission, grant number 70470800) for its generous support of my 1987-88 field trip to Korlai; to the National Endowment for the Humanities (through the American Institute of Indian Studies, Supporting Grant FR 00615700), whose aid made possible a second field trip in 1990-91; and to the Sociedade de Geografia de Lisboa for their kind assistance and the use of their archives.

The project could not have been brought to completion without the help of the Fundação Oriente (Portugal), which funded my most recent field trip (1995), and the Fundação Calouste Gulbenkian (Portugal) which provided crucial support during the preparation of the final manuscript. I also remain deeply obliged to the people at the American Institute of Indian Studies in Chicago and Delhi for all their logistical support during my stays in India.

David K. Jackson brought Korlai Portuguese to my attention, for which I am very grateful.

In Bombay, many people aided and supported me. I am most indebted to Jerome and Angelin Rosario and their family for their love, encouragement, and wise counsel throughout my stays in India. They took me in, treated me like their son, and at every stage were instrumental in helping this project reaching completion. Thanks to Theresa Rosario D'Souza for her patience in tutoring me in Korlai Portuguese and her tenacity in transcribing hours upon hours of Korlai Portuguese stories. Thanks also to V. G., Tara, and Prashant Sandu for their friendship and guidance, to P. G. Sandu for providing accommodations in Bombay, and to Professor Subhash Soman for his friendship and expertise on all issues

involving the Marathi language and Indian culture.

In Korlai, the list of people that should be mentioned is too long for full inclusion. Thanks again to the Rosario family for providing my accommodation in Korlai, to Selestin Pey, Fagu Berhnal Rudzar, Duming Rosario, Pedru Pey, Goretti Martis, Rajni Vegas, the Sisters Helpers of Mary, Rodzy Vegas, Karlu Vegas, Seler Vegas, Elen Martis, Francis Martis, Juze Lyan Viegas, and Lorens Martis for their friendship, support and cooperation. Special thanks goes to Tireza Martis for her hard and thorough work in taping and transcribing stories in Korlai Portuguese.

Thanks to Pieter Muysken for his thoughtful comments on the manuscript, Kees Vaes for guidance with formatting, Stuart Davis for his help on chapter 4, and Sue Schnaitter for her artistic touch on the maps. I'm especially grateful to Peg Hausman for her broad insight and invaluable, multilevel editorial advice in preparing the final version of the manuscript.

Thanks to Joe and Betty Clements, my parents, for their support during my field trips. Thanks also to my wife Richa and her family, whose presence in the final stages of the project was a strong catalyst in its completion.

Finally, I owe an unpayable debt of gratitude to Sri Sri Ananda Murti, who introduced me to Indian civilization in all its cultural, linguistic, and spiritual richness and who has supported me through every stage of this project, as well as through a good many other challenges.